

Willkommen
Bienvenue
Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Technische Angaben
Caractéristiques techniques
Dati tecnici

Teleskoptyp Type de telescope Tipo di telescopio	Linse Lentille Lente	Okulare 1,25" Oculaires 1,25" Oculari 1,25"	20 mm / 35x 9 mm / 77,7x 4 mm / 175x
Hauptobjektivtubus Tube de l'objectif principal Barilotto dell'obiettivo principale	70 mm	*Sichtfeld Champ de vision Campo visivo	1,4°
Brennweite Distance focale Distanza focale	700 mm	*Lineares Sichtfeld – 1000 yds Champ de vision linéaire – 1000 yds Campo visivo lineare – 1000 yds	74 feet
Lichtstärke Intensité lumineuse Intensità luminosa	f/10	Halterung Support Seat frame	Deklination Déclinomètre Misuratore declinazione
Sucherfernrohr Lunette de visée Cercatore	6x25	Max. Vergrößerung Grossissement maximal Ingrandimento max	165x
Zenitspiegel 1,25" Miroir zénithal 1,25" Specchio zenitale 1,25"	Aufrechtes Bild Image redressée Immagine verticale	*mit 20mm-Standardokular avec oculaire standard de 20 mm con oculare standard da 20 mm	

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio

- Gerät vollständig auspacken, Verpackungsmaterial entfernen und Gerät auf Beschädigungen prüfen.
Déballer l'appareil complètement, retirer le matériel d'emballage et vérifier que l'appareil est non endommagé.
- Disimballare completamente l'apparecchio, rimuovere il materiale d'imballaggio e controllare che l'apparecchio non sia danneggiato.



Gebrauchen
Utilisation
Uso

1



Montage (rückseitig)
Montage (face dorsale)
Montaggio (parte posteriore)

- Sicherheitshinweise beachten!
Observer les instructions de sécurité!
Osservare le direttive di sicurezza!

2



Teleskop stabil hinstellen
Installer le télescope de manière
à ce qu'il soit bien stable
Collocare il telescopio in posizione stabile

3



Beobachten
Observation
Osservazione

Zu beachten | Indications importantes | Nota bene

- Linse Reinigungsmittel und Objektiv Reinigungstuch verwenden.
Utiliser un nettoyant pour lentilles et une lingette nettoyante pour objectifs.
Utilizzare un detergente per lenti e un panno per la pulizia degli obiettivi.
- Nie in Kreisbewegung wischen.
Ne jamais essuyer en faisant des mouvements circulaires.
Non pulire mai con movimenti circolari.
- Für Lagerung immer Linienabdeckungen aufsetzen.
Avant de ranger l'appareil, toujours bien remettre les caches sur les lentilles.
Prima di riporre il telescopio, coprire sempre le lenti.

4



Reinigung
Nettoyage
Pulizia

Objektivtubus & Stativ feucht abwischen und trocknen lassen.
Passer une lingette humide sur le tube de l'objectif
et sur le support puis laisser sécher.
Pulire il barilotto dell'obiettivo e il supporto con
un panno umido e lasciar asciugare.

- Keine Lösungsmittel verwenden. Nie in Wasser eintauchen oder unter fließendes Wasser halten.
Ne pas employer de solvants. Ne jamais tremper dans l'eau, ni le passer sous l'eau courante.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi. Non immergere in acqua, né tenerla sotto l'acqua corrente.

3.1

Anwendung
Utilisation
Uso

- Die Sonne nie direkt mit den Augen oder durch das Teleskop beobachten.
Es kann zu dauerhaften und irreparablen Augenschäden führen.
Ne jamais regarder le soleil en face et ce, ni à l'œil nu ni avec le télescope.
Car cela peut entraîner des lésions oculaires irréversibles.
- Non guardare mai direttamente il sole, né con gli occhi, né con il telescopio.
Ne possono derivare danni permanenti e irreversibili alla vista.

Sucherfernrohr Justieren
Ajuster la lunette de visée
Regolazione del cercatore

- 20mm Okular verwenden.
Utiliser un oculaire de 20 mm.
Utilizzare l'oculare da 20 mm.
- Objekt durch Sucherfernrohr beobachten.
Observer l'objet à travers la lunette de visée.
Osservare gli oggetti tramite il cercatore.

- Brille ablegen, Ausnahme bei Astigmatismus.
Poser ses lunettes, sauf si l'on est astigmaté.
- Togliere gli occhiali, tranne in caso di astigmatismo.

- Grobeinstellung: manuell lösen / fixieren.
Règlage approximatif: déblocage/blocage manuel.
Regolazione di massima: allentare o fissare manualmente.

- Genau justieren.
Ajustement de précision.
Regolazione di precisione.

- Hauptobjektiv während des Justierens nicht bewegen.
Ne pas faire bouger l'objectif principal pendant l'ajustement.
- Durante la regolazione, non spostare l'obiettivo principale.

Feineinstellung Hauptobjektiv
Règlage de précision de l'objectif principal
Impostazione di precisione dell'obiettivo principale

- Okular aufsetzen.
Mise en place de l'oculaire.
Applicare l'oculare.

- Schrittweise Vergrößerung erhöhen (20mm / 9mm / 4mm).
Augmentation progressive du grossissement (20mm / 9mm / 4mm).
- Aumentare gradualmente l'ingrandimento (20mm / 9mm / 4mm).

- Mit Fokussierhandrad Bild Scharfstellen, beobachten.
Régler la netteté de l'image avec le volant de mise au point.
Mettere a fuoco l'immagine con la rotellina di messa a fuoco, quindi osservare.

- Nicht durch Glas beobachten.
Ne pas observer à travers du verre.
- Non guardare attraverso il vetro.
- Thermische Schwankungen vermeiden.
Éviter les fluctuations de température.
- Evitare le oscillazioni termiche.

Himmelsbeobachtung | Observation du ciel | Osservazione del cielo

- Beobachtungsbedingungen
Conditions d'observation
Condizioni di osservazione
- Bei kleiner bis mittlerer Vergrößerung beobachten.
Observer avec un grossissement faible à moyen.
Osservazione con ingrandimento da basso a medio.
- Dunkler, klarer Nachthimmel ideal.
Ciel nocturne idéal (clair/sombre).
Ottimale il cielo notturno buio e limpido.
- Optimaler Zeitpunkt während Leermond.
Moment optimal pendant la nouvelle lune.
Periodo ottimale durante il novilunio.

Planeten beobachten | Observation des planètes | Osservazione dei pianeti

- Mond
Lune
Luna
- Beste Beobachtungszeit: Zwischen ersten und zweitem Viertelmond.
Meilleure période d'observation: Entre le premier et le deuxième quartier de lune.
Periodo ottimale di osservazione: tra il primo e il secondo quarto.
- Mars
Mars
Marte
- Viele Oberflächendetails sichtbar.
Nombreux détails de surface visibles.
Visibili molti particolari della superficie.
- Venus
Vénus
Venere
- Sichtbar während der Mondphase.
Visible pendant la phase lunaire.
Visibile durante la fase lunare.
- Saturn
Saturne
Saturno
- Ringe sind gut ersichtlch.
On distingue bien les anneaux.
Anelli ben visibili.

Deep-Sky-Objekte | Objets du ciel profond | Oggetti del cielo profondo

- Objekte ausserhalb der Grenzen unseres Sonnensystems: Galaxien, Nebel, Sternbilder.
Objets situés à l'extérieur de notre système solaire: galaxies, nébuleuses, constellations.
Oggetti oltre i confini del nostro sistema solare: galassie, nebulose, costellazioni.
- Mit geringer Vergrößerung betrachten.
Observables avec un faible grossissement.
Osservazione con ingrandimento basso.

Beispiel Sternbilder | Exemples de constellations | Esempio di costellazioni

- Orion
Orion
Orione
- Kassiopeia
Cassiopee
Cassiopea
- Cygnus
Cygne
Cigno

5 Jahre Garantie
5 ans garantie
5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità			
In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie. Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension. In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.			
Berücksichtigte Richtlinien/Normen: Normes/Directives européennes considérées: Normi/Direttive Europee considerate:		— EN 71-1:2014 + A1:2018 — EN 71-2:2011 + A1:2014 — EN 71-3:2019	
Bezeichnung/Typ: Designation/Type: Designazione/Tipo:	KREUZLASER MIT STATIV TX-02 (53025.01/73342) OKAY POWER	Datum: Date: Data:	2021
Benannte Stelle: Organisme notifié: Organismo notificato:	Shenzhen Yubest Testing Technology Co., Ltd. 2/F, No. 2 of Tongqing Road, Tongxin Community, Baolong Street, Longgang District, Shenzhen, China		
Hersteller/Bevollmächtigter: Fabricant/Mandataire: Fabricante/Mandatario:	LANDI Schweiz AG Schulriederstrasse 5 CH-3293 Dotzigen www.land.ch	Dotzigen, 30. April 2021	 Marianne Winstörfer, PGM  Roland Hugi, PGM
Dokumentationsbevollmächtigter: Personne autorisée à constituer le dossier technique: Rappresentante autorizzato per la documentazione:	LANDI Schweiz AG Schulriederstrasse 5 CH-3293 Dotzigen www.land.ch	Dotzigen, 30. April 2021	 Marianne Winstörfer, PGM  Roland Hugi, PGM

Vertrieb
Distribution
Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.land.ch

Garden Center Plus
L-3_rue F.W. Raiffeisen
L-2411 LUXEMBOURG
Tel.: (+352) 20 80 82 611

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur ein-/ausschalten, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie das Regulieren des Gerätes und das Ein-/Ausstecken des Netzkabels dürfen nicht von Kindern unter 8 Jahren durchgeführt werden. Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou qui ne possèdent pas l'expérience ni les connaissances nécessaires ne sont autorisées à mettre en marche ou à arrêter l'appareil que s'ils sont supervisés ou si des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Le nettoyage, l'entretien, la régulation de l'appareil et le branchement/débranchement du cordon d'alimentation ne peuvent pas être effectués par des enfants de moins de 8 ans. L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini di età inferiore ai 8 anni e di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Interventi di pulizia e manutenzione, nonché la regolazione dell'apparecchio e collegare e scollegare il cavo di alimentazione non può essere effettuato da bambini di età inferiore a 8 anni.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte nie in Betrieb nehmen. Vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Contrôler régulièrement si l'appareil est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés. Les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Controllare regolarmente se l'apparecchio/sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati. Far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

 Die Sonne nie direkt mit den Augen oder durch das Teleskop beobachten. Es kann zu dauerhaften und irreparablen Augenschäden führen. Ne jamais regarder le soleil en face et ce, ni à l'œil nu ni avec le télescope. Car cela peut entraîner des lésions oculaires irréversibles. Non guardare mai direttamente il sole, né con gli occhi, né con il telescopio: ne possono derivare danni permanenti e irreversibili alla vista.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Es darf keine Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. All'interno dell'apparecchio non deve penetrare alcun liquido.

Die Sonne darf nie mit dem Teleskop auf eine Oberfläche projiziert werden. Die dadurch gestaute Hitze im Inneren des Teleskops kann das Zubehör und das Teleskop beschädigen. Le soleil ne doit jamais être projeté sur une surface avec le télescope. Car la chaleur ainsi emmagasinée dans celui-ci risquerait de l'endommager, ainsi que les accessoires. Non proiettare mai il sole su una superficie tramite il telescopio: il calore accumulato all'interno del telescopio può danneggiare gli accessori e il telescopio stesso.

Gerät nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Ne mettez jamais l'appareil sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé. Mai mettere l'apparecchio sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden. N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI. Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Bei Montage bitte darauf achten, dass die Feststellschrauben nicht zu fest angezogen werden, ansonsten besteht die Gefahr, dass die Teile beschädigt werden oder die Innengewinde der Halterungen nicht mehr greifen. Feineinstellungen sind dann nicht mehr möglich! Bien veiller, lors du montage, à ne pas trop serrer les vis de blocage car cela pourrait endommager les pièces ou avoir pour conséquence que le filetage intérieur des fixations ne soit plus en prise. En pareil cas, un réglage de précision ne serait plus possible!

Durante il montaggio, non serrare troppo le viti di fermo, per non rischiare di danneggiare i componenti o di spanare la filettatura interna dei supporti. La regolazione può sempre essere corretta successivamente!

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule. Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

 Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU. Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE. Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

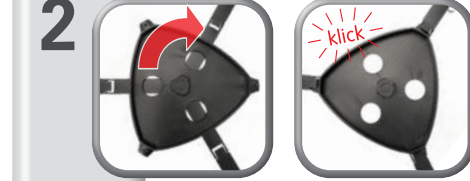
Montage Stativ / Theodolit
Montage support/théodolite
Montaggio supporto e teodolite

! Erstinstallation in Innenräumen durchführen
Effectuer la première installation à l'intérieur d'un local
! Eseguire la prima installazione in ambiente chiuso



Teleskopbeine ausfahren, fixieren
Déplier les pieds du télescope et les enclencher
Estrarre le gambe del telescopio e fissarle

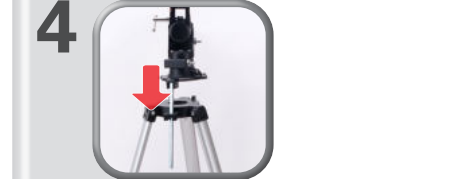
Bei minimaler Höhe am stabilsten
Stabilité maximale à hauteur minimale
Stabilità massima con altezza minima



Zubehöralter anbringen
Mettre en place le support pour accessoires
Applicare il supporto per gli accessori



Verriegelung lösen
Déverrouiller
Allentare il fermo



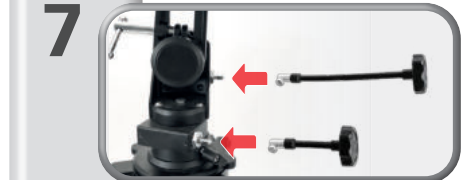
Elevationsgriff in Loch des Stativkopfs einfügen
Introduire la poignée élévatrice dans l'orifice de la tête du support
Inserire l'attacco di sollevamento nel foro della testa del supporto



Theodolit und Stativkopf zusammenstecken, verschrauben
Réunir le théodolite et la tête du support
Inserire il teodolite e la testa del supporto e avvitareli



Elevationsstange verriegeln
Verrouiller la tige élévatrice
Bloccare l'asta di sollevamento



Schrauben zur horizontalen und vertikalen Ausrichtung fixieren
Fixer les vis d'alignement horizontal et vertical
Fissare le viti per l'orientamento orizzontale e verticale

Schrauben nicht zu fest anziehen, das Innengewinde könnte dadurch beschädigt werden. Ne pas trop serrer ces vis car cela risquerait d'endommager le filetage intérieur. Non serrare eccessivamente le viti per non danneggiare la filettatura interna.

Montage Teleskop / Okular / Sucherfernrohr
Montage télescope/oculaire/lunette de visée
Montaggio telescopio / oculare / cercatore

! Von Zeit zu Zeit Schrauben prüfen, bei Bedarf nachziehen. Contrôler les vis de temps à autre, resserrer si nécessaire. ! Verificare di tanto in tanto le viti, stringerle all'occorrenza.



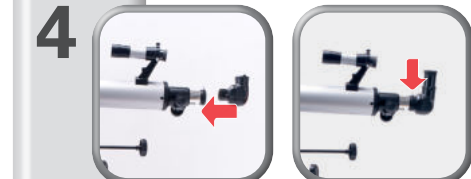
Halterung in Schiene platzieren
Positionner la fixation sur le rail
Inserire il supporto nella guida



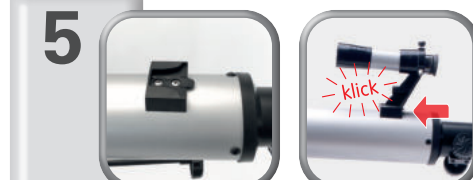
Halterung Öffnen, Hauptobjektivtubus einsetzen
Ouvrir la fixation et insérer le tube de l'objectif principal
Aprire il supporto e inserire il barilotto dell'obiettivo principale



Halterung schliessen, verschrauben
Refermer la fixation et visser
Chiudere il supporto e avvitarlo



Teile zusammenstecken, fixieren
Assembler les pièces entre elles puis fixer
Innestare i componenti e fissarli



Teile zusammenstecken, fixieren
Assembler les pièces entre elles puis fixer
Innestare i componenti e fissarli



Abdeckung entfernen
Enlever le couvercle
Rimuovere la copertura

DE
FR
IT



Teleskop 275
Télescope 275
Telescopio 275

Kurzanleitung
Guide rapide
Istruzione rapida

Art. Nr. 72916.01
71164